



Buddhism from China to Japan Through Translations

Type de publication : Article de revue

Revue : [Des mots aux actes](#)

[2023, n° 12. L'identité du japonais face aux traductions : les cas du bouddhisme, de la philosophie et du *kanbun*](#)

Auteur : Tollini (Aldo)

Résumé : Le bouddhisme japonais a hérité d'un enseignement fortement influencé par les interprétations chinoises. De plus, la transmission du Dharma s'est faite en grande partie par les sūtra chinois, avec un énorme travail de traduction qui a joué un rôle central. La langue japonaise de l'époque, incapable de traiter la pensée complexe du bouddhisme, a dû adopter une stratégie appelée *kanbun kundoku*, un mélange particulier de langues japonaise et chinoise qui a conduit à un texte bilingue de nature fortement hybride.

Pages : 111 à 133

Revue : [Des mots aux actes](#)

Thème CLIL : 3147 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage -- Linguistique, Sciences du langage

EAN : 9782406155898

ISBN : 978-2-406-15589-8

ISSN : 2592-690X

DOI : 10.48611/isbn.978-2-406-15589-8.p.0111

Éditeur : Classiques Garnier

Mise en ligne : 20/09/2023

Périodicité : Annuelle

Langue : Anglais

Mots-clés : bouddhisme japonais, traduction, sinitique littéraire, *kanbun kundoku*

[Afficher en ligne](#)